

Cien años de vida, un siglo de jota

Redacción
Fotos: JAP

En esta vida hay que hacer lo que a uno le gusta y hay que luchar por esto, por hacer lo que a uno le gusta, ¡hay que luchar!

(José Iranzo)

En el espacio escénico de Andorra se inauguraron el jueves 22 de octubre los cuatro días de homenaje a José Iranzo, *el Pastor de Andorra*. En un acto organizado por la peña el Cachirulo con diversas colaboraciones, Javier Barreiro, Joaquín Carbonell y Evaristo Solsona supieron mezclar biografía, anécdotas y ejemplificar los estilos de jota del Pastor en las voces del Jaque de Mainar, Manolo Sánchez, María José Ciercoles, Julio Latorre e Isidro Claver, acompañados por la rondalla dirigida por Luis Quílez.

“Hoy estamos aquí para hablar de su pasión: la jota” fueron las palabras de la presentadora, Raquel Asión, que abrieron paso a la intervención de Javier Barreiro, quien ubicó la figura de José en el contexto de la jota aragonesa, destacando el hecho de ser el único jote-ro que tiene tres libros dedicados a él y ser uno de los elegidos por Lomax en 1952 cuando recorrió el mundo grabando el folclore –eligió tanto los sonidos del Pastor con su rebaño como las jotas que cantaba- y valoró la singularidad de José Iranzo, portador y símbolo de valores en retroceso, representante de la jota rural, en gran parte desaparecida. Se lamentó de que la jota no esté presente ahora en la enseñanza, desde primaria hasta la universidad, prescindiendo del folclore, seña de identidad de un pueblo. También planteó la necesidad de que las instituciones públicas tomaran en su mano la recogida de la obra de José Iranzo y otros cantadores y la pusieran a disposición del público.

Joaquín Carbonell expresó su alegría por estar en el homenaje que reconoce los valores de José en vida: “Una actividad muy poco aragonesa”. Lo definió como un filósofo, un maestro de vida. Habló de las entrevistas y los libros, de la grabación del documental con José Miguel Iranzo y del reto de empujarle a grabar un disco con 90 años. Destacó de José lo bien que ha cantado y su bondad, y terminó diciendo: “Me alegro de que le queráis tanto, le quiere todo Aragón”.

Evaristo Solsona enlazó el récord de la grabación del disco a los 90 años con otros como haber ganado el premio extraordinario de jota con 59 años, 31 después del ordinario. Comentó su discografía: la primera grabación (*Las seguidillas de Leciñena* en 1948, en



De izda. a dcha., Evaristo Solsona, Javier Barreiro y Joaquín Carbonell.

disco de pizarra) con Jesús Gracia, Manuel Candeo, Conchita Pueyo, Pascuala Perié; la grabación del gran antropólogo norteamericano Alan Lomax, en 1952; su primer disco en 1962 con Telefonken, luego con Zafiro, en 1968 con Hispavox y los discos en solitario, refritos, reediciones, grabaciones en *cassette*, reproducciones fraudulentas, hasta llegar a *Noventa años de jota* (2005) y la difusión de su antología *Su jota y su palabra*, seleccionada por Joaquín Carbonell y el propio Evaristo.

Se centró en los estilos de jota, citando autores que fueron recopilándolos y transcribiéndolos a lenguaje musical y fue dando paso a cada uno de los cantadores explicando cada uno de los cinco estilos, presentes en la trayectoria artística de José Iranzo, y las cinco rondaderas.

Victorino Felipe, *el Jaque de Mainar*, interpretó el estilo *Si del rosal son las rosas*, procedente de Aliaga, de donde era Segundo Iranzo, el padre del Pastor.

*Si del rosal son las rosas
y del cielo los luceros,
es la mujer andorrana
más guapa que el mundo entero.*

Manolo Sánchez interpretó el estilo Batebancos, llamado así porque el público se sentaba en los bancos de las fachadas o de las casas para escuchar las jotas, entre botas y porrones. *Niña del pañuelo negro* fue una jota recogida en el siglo XIX en Fuentes de Ebro, que José Iranzo recuperó e incorporó a su repertorio:

*Niña del pañuelo negro,
dime quién se te murió,
si se te ha muerto tu amante,
no llores que aquí estoy yo.*

María José Ciercoles interpretó *Se le puede llamar viuda*, una tonada de zonas mineras cuya procedencia se desconoce, aunque José Iranzo la enseñaba hace más de cuarenta años y la grabó en 1980.

*A la mujer de un minero,
se le puede llamar viuda,
porque el minero trabaja
al pie de su sepultura.*

Julio Latorre cantó *Llevas el pelo tendido*, una tonada con influencias foranas, posiblemente navarras, que popularizó Iranzo y el pueblo hizo suya:



De izda. a dcha., los cantadores Victorino de Felipe, Manolo Sánchez, María José Ciercoles, Julio Latorre e Isidro Claver

*Llevas el pelo tendido
a la voluntad del aire,
recógetelo mañica,
que no te lo paine naide.*

Isidro Claver interpretó *Y mi padre de Teruel*, estilo de los llamados "aragonesas puras", generados a mediados del siglo XIX, antes que los estilos zaragozanos. Fue la primera tonada que grabó José Irazo en 1958 con el sello Telefunken, en memoria de sus padres.

*Si mi madre era de Andorra
y mi padre de Teruel,
es natural que yo sea
aragonés cien por cien.*

En palabras de Evaristo Solsona: "La ronda constituye la manifestación más genuina del folclore aragonés, el pueblo acompaña a tañedores y cantadores. El cantador que mejor y más ha rondado por todo Aragón

ha sido José Irazo en opinión de José Oto, con un número interminable de jotas".

Cada cantador interpretó una rondadera y terminaron uniendo las cinco voces en la de despedida:

*Les daré la despedida
la que les da el andorrano,
rezando las estaciones
cuando sube a San Macario.*

Raquel Asión se despidió dando las gracias a José: "Sus cantos van a permanecer siempre en nuestros corazones".

Las voces ganan

El viernes 23 tuvo lugar un concierto musical a cargo de tres cantautores: Sergio Medina, Leocadio Marín y Joaquín Carbonell. Interpretaron canciones propias, versiones de otras y arreglos, homenajeando a José Irazo y Pascuala Balaguer. Bises, colaboraciones... , nadie abandonó el salón hasta el final, pasada la una de la madrugada.

El sábado se hizo la Ronda Jotera partiendo de la casa de José Irazo, quien recibió y presenció las distintas actuaciones junto con Pascuala, las aplaudió, recibió el reconocimiento y los detalles de los grupos que acudieron a la fiesta, grupos de Alcañiz (Malandía), Alcorisa, Andorra (Amigos del Folclore y Cachirulo), Barcelona (Centro aragonés), Calanda (Cachirulo), Huesca (Estirpe Aragonia), Puerto Sagunto (Alma con la Jota), Teruel (Amigos de la Jota) y Zaragoza (Amigos de la Jota).

Nos resultó curiosa la participación del grupo Alma con la Jota, de Puerto Sagunto, ya que uno de sus componentes, José Manuel Ibáñez Ibáñez, es el premio extraordinario del CXXIX Certamen Oficial de Jota Aragonesa de las fiestas del Pilar 2015. Inés Martínez, premio extraordinario femenino de este año 2015, también participó en la ronda. José Manuel interpretó la jota:

*Me tiembla el pulso y la voz
conforme en mi canto avanzo,
porque esta mi humilde jota,
le dedico a José Irazo.*

El grupo también interpretó el estilo *Lejos de la patria amada*, con la letra adaptada para la ocasión:

*Cien años pastor de vida,
del cariño has hecho gala,
por amar a tu ganado,
a la jota y a Pascuala.*

Y remataron con tres rondaderas:

*En la Andorra turolense,
andan bien de religión,
pues pa cuidar de la jota
tienen su propio pastor.*

La anterior con el estilo *En mi querer nadie manda* y la siguiente como la rondadera *Saco pan*.

*A tu vida José Irazo,
San Macario en su quehacer
le ha dau setenta y seis años,
con Pascuala Balaguer.*

El domingo, el Pastor de Andorra recibió la felicitación, el cariño y el reconocimiento del mundo de la jota en un homenaje en el que se combinaron las imágenes de su vida con las jotas que él cantó y popularizó por todo el mundo, interpretadas por algunos de los mejores cantadores del panorama actual. José y Pascuala asistieron y agradecieron a todos los amigos que les han rodeado en estos días el cariño demostrado. El nieto del Pastor, en nombre de la familia, agradeció a todo el pueblo de Andorra la forma de celebrar los 100 años de sus abuelos: "Han pasado de ser nuestros padres y abuelos a ser patrimonio de Andorra y de todo Aragón".

Joaquín Carbonell leyó un soneto y les regaló nada menos que ¡el mar!, interpretando su famosa canción con dicho título.



Sergio Medina



Leocadio Marín y Joaquín Carbonell

David Marqueta, el presentador del homenaje, fue intercalando sus valoraciones y presentando a los cantadores, que cantaron acompañados por la rondalla de la escuela del Cachirulo José Iranzo de Andorra, dirigida por su profesor Luis Quílez, con varias colaboraciones, entre ellas la de Sergio Aso. "Esto es como magia porque ¿saben ustedes la cantidad de semanas que hacemos el programa sabiendo que ustedes están al otro lado? ¡Hoy es como si se hubiera roto la pantalla y estamos aquí!".

Lucía Claver, hija de Isidro, alumno del Pastor, abrió las actuaciones con su jota:

*En Andorra hay un pastor,
que canta y vive la jota,
como ofrenda de su amor,
con su memoria y su historia.*

Manuel Sancho, profesor de canto de la peña el Cachirulo José Iranzo de Andorra, interpretó la famosa jota:

*Canta por el monte canta,
canta Pastor, fuerte cante,
que para alejar las penas,
nada existe como el cante.*

Vicente Galve, el Panollo, hizo lo propio con:

*Camino Andorra me llevan,
amarrado y con cordeles,
por decirle a una morena
¡qué bonitos ojos tienes!*

Isidro Claver fue el encargado de cantar la jota en referencia a Pascuala, nombrada continuamente en el homenaje:

*Desde la plaza el Regallo,
he venido preguntando,*

*por los ojos de mi Pascuala,
y aquí me han encaminado.*

Y entre las jotas, las imágenes del pastor, fotografías y grabaciones recopiladas por la Televisión Local de Andorra, intercalando nombres de cantadores y grupos con los que el Pastor ha estado vinculado a lo largo de su vida; los premios recibidos, los jurados que los otorgaron, entremezclando las palabras del Pastor en sus grabaciones: "Cuanto más viajaba, más a gusto estaba yo en casa. . . Os aconsejo que viajéis, que veáis el mundo".

Roberto Ciria aportó su voz cantando otra de las canciones que llevaba Iranzo en su repertorio:

*Nadie se atreve a decir,
que pueda morir la jota,
tres pilares la sostienen,
Teruel, Huesca y Zaragoza.*

Y así fueron poniendo su voz y su corazón Mari Carmen Salinas, Sonia Platero, Vicente Olivares, Begoña García -que cantó *Las cerezas*-, María José Ciércoles, Ana Belén Pérez, Nacho del Río e Isidro Claver. Después, Jorge Sánchez e Isabel Rocaín interpretaron *La galopera*. La jota bailada corrió a cargo de Teresa Betoré y Ramón Artigas.

José manifestó estar tan nervioso como cuando el día del Pilar tuvo que subir al escenario de la sala Mozart. "Hice viajes formidables y he cantado en los mejores teatros de Europa y América y hoy lo he recordado todo". "La jota me ha dado mucha vida". "¡Ese es el secreto, viviendo alegre se hace uno viejo!", y cuando David le preguntó qué les diría a los andorranos, contestó: "¡Que les quiero mucho a todos, que son todos mis amigos, agradecido de todo y muy feliz!".

David Marqueta recogió el sentimiento de todo el público en sus comentarios:

"Les admiramos y les queremos, ¡gracias, felicidades!".

"Cuando le pregunté al Pastor en una de nuestras conversaciones cómo le gustaría que le recordaran, me dijo: Como un pastor que de vez en cuando cantaba jotas".

"Ojalá la imagen del Pastor permanezca siempre entre nosotros para que permanezca unida la jota. José es un ejemplo para las nuevas generaciones. Hoy es un día histórico".

Con las palabras del Pastor diciendo: "¡Se me ha hecho muy corta la vida. He hecho lo que me ha gustado y he estado con la chica que me gustaba!" y su jota *La palomica*, se terminó el homenaje, con el aplauso general de todos los asistentes.

Pero antes y en otro escenario, en la sala Mozart de Zaragoza, el mundo de la jota también quiso agasajar al Pastor en una fecha tan señalada como el 12 de octubre, durante la celebración del Certamen Oficial de Jota, que en 2015 ha llegado a la edición 129. De ese acto incluimos un breve resumen.



La familia Iranzo rodeada por la gente de la jota que intervino en el homenaje que se le tributó al Pastor el 25 de octubre.



Imagen de grupo el último día del homenaje al Pastor de Andorra.

Soneto de J. Carbonell

*Alcanzar los cien años tan campante
no es un gesto, más bien es una gesta,
es meter las cerezas en la cesta
y esperar que maduren, Dios mediante.*

*Has llegado también junto a Pascuala
que es tu guía, tu amor, tu compañera,
un soporte, un hogar, alguien que espera,
una madre que nunca ha estado mala.*

*Con tu jota, el morral, tu pañuelico,
has salido hacia el mundo sin galbana
paseando tu Andorra y su memoria.*

*Te han querido, en eso eres muy rico,
has viajado, del Saso hasta La Habana
y has dejado tu nombre ya en la gloria.*

Homenaje en el Auditorio de Zaragoza

Sara Comín, que presentaba el certamen, habló de la vida y la trayectoria de José Irazo diciendo: "Comenzamos a contar la historia de la jota" y fue desgranando su vida desde el nacimiento, el 2 de octubre de 1915, con hitos especiales como el Premio Aragón, la máxima distinción que concede el Ejecutivo autónomo, o las dos referencias a su participación en el Certamen Oficial, en el año 43, en que lo gana con 28 años, y el premio extraordinario en el certamen de 1974.

"Tiene la esencia, la frescura y una manera de cantar que es solo suya, una voz inmensa y una naturalidad que le han llevado a hacer historia en la jota, Quienes lo conocen saben que nunca ha sido un hombre ambicioso ni que haya conocido la envidia. Su voz se ha encargado de concederle todos los aplausos y reconocimientos. [...] En su vida ha habido dos pasiones: la jota y su rebaño y en ambas ha habido una pieza clave, siempre a su lado: Pascuala. [...] El Pastor de Andorra sigue siendo sencillo, alejado de toda retórica, de todo adorno. José es el Pastor de Andorra y hoy tenemos el inmenso honor de tenerlo en este escenario para hacerle un reconocidísimo homenaje. ¡Suba José Irazo!".

Todo el público puesto en pie agradeció con sus aplausos (cinco minutos) a José Irazo su contribución a la jota y él saludó levantando el bastón, con la Cruz de San Jorge en su chaleco.

Haciendo un parangón entre José Oto y Jesús Gracia, acompañaron al Pastor en el escenario Nacho del Río

e Isidro Claver, quienes interpretaron unas jotas alusivas al Pastor. La rondalla estaba dirigida por Sergio Aso.

Fernando Rivasés, concejal de Cultura y Hacienda del Ayuntamiento de Zaragoza, recordó que era el pago de una deuda, se comprometió a buscar un rincón que se llame José Irazo, Pastor de Andorra. "Quienes amamos la jota creemos que el gran maestro ahora es el Pastor de Andorra". Y le hizo entrega de un documento, en nombre del Ayuntamiento de Zaragoza, de todos los zaragozanos y zaragozanas, en reconocimiento a toda su trayectoria profesional.

José tomó la palabra: "Muchas gracias, si estuviera bien de voz os cantaré en inglés" (y recitó la jota que le cantó a Robert Kennedy, traducción incluida). "Gracias por todo. He llevado muchísimos años con la jota, he sido muy feliz, ¡no dejéis la jota porque da mucha alegría y mucha vida. Hasta siempre!".

Sara Comín concluyó: "La jota es esto, la jota es emoción y sentimiento. Quienes estamos aquí hoy, podremos decir en el futuro que vivimos este día histórico".

En otras palabras

“Ser felices, no hablar jamás mal de nadie y evitar los disgustos”, estos son los ingredientes básicos que han hecho que tanto José como Pascuala hayan llegado conjuntamente a vivir un siglo en unas magníficas condiciones físicas y psíquicas. Estas palabras son, sin lugar a dudas, el mensaje que nuestro querido José nos quiso transmitir y que a todos nos emocionó y nos llenó de orgullo.

Aprendamos y tomemos ejemplo de tan sabios consejos; siempre nos quedará su inmenso legado como jotero universal e Hijo Predilecto de Andorra, pero pongamos en su justo valor sus enseñanzas, que hacen que todos nos enriquezcamos como personas y seamos capaces de vivir en armonía y convivencia.

Sofía Ciércoles Bielsa

José Iranzo es la jota, el folclore, el canto, la voz de una manera de soñar Aragón. Pero es mucho más, José Iranzo es un estilo de vida, una manera de pensar, una forma de caminar por el mundo, una lección de filosofía existencial que ha descubierto que lo importante siempre es lo sencillo, que ha entendido que el camino siempre regresa al principio, en este caso a Andorra, en el Bajo Aragón de Teruel.

Joaquín Carbonell

José Iranzo es el representante de una forma de vivir la jota que, incluso en el ámbito rural, ya empieza a ser un recuerdo. Su bravísima voz, natural, montaraz, ingenua unas veces, salvaje otras, pero siempre libérrima y llena de resonancias auténticas, es un prodigio, lo mismo que el personaje.

Durante mucho tiempo la jota se identificaba con los valores reaccionarios. Se miró para otro lado en los ámbitos institucionales y culturales considerando que era algo populachero y las figuras de la jota solo eran valoradas entre los círculos joteros. Era la progresía mal entendida y peor aplicada, ya que la jota ha sido folclore popular, hubo jotas republicanas, y muchas. . . Meter la jota en esas categorías no tiene ningún sentido.

José Iranzo supone la supervivencia de un modo de cantar la jota hoy desaparecido, es la autenticidad lejos de las academias; están bien las academias, pero sin perder la raíz en las jotas de bodega, taberna y bar, en las de campo. . . , de las que José Iranzo es representante. Es el mejor cantador de rondaderas y reconocido también como estilista en una forma no academicista.

La jota se define por la emoción que suscita en el oyente, casi indisoluble de la que debe sentir su intérprete. Esa emoción se conecta con registros relacionados con la memoria y con el subconsciente personal y colectivo. Se puede vibrar con la jota siendo ruso o chino porque es folclore bellissimo, tanto en danza como en canto. Los que la hemos vivido a través de nuestra familia, tenemos una forma de sentirla que conecta con esos registros.

Ese grito de libertad, independencia, individualismo y reconocimiento grupal que constituye la jota aragonesa solo nosotros, si sabemos hacer lo indispensable para resguardar y divulgar documentalmente su historia y dejarla en libertad de evolución, podremos traspasarla al indescifrable y temeroso futuro.

Hace falta incorporar la jota en la enseñanza, desde la primaria hasta la universidad, es lamentable que no se estudie esta seña de identidad; otros países con un folclore menos brillante que el nuestro lo hacen. Y, además, hay que hacerla volver a la vida cotidiana.

Javier Barreiro

José Iranzo es el poseedor de la voz más libre, potente y menos ortodoxa de la historia de la jota; representa la libertad interpretativa, ese canto que sabe a puro aire, a puro campo, a puro monte. Y además de esa aportación resalto su bondad, su sincera modestia que le ha acompañado toda su vida, la base para ser feliz. Incorporó una forma de cantar distinta a la de las grandes figuras de finales del siglo XIX y principios del XX. Una voz grande, más extensa, más lírica. Vozarrón, pero bien modulado.

La jota del Pastor que más me gusta es *La hierbabuena se cría*, por todo, sobre todo por la expresión de José, cómo la explica. . . , el segundo verso es impresionante. Aprendió a domesticar la voz tan salvaje, para controlarla, era fantástico.

Evaristo Solsona

El Iranzo, como le llamamos aquí, es el ejemplo a seguir. Yo he tenido la suerte de poder ir a cantar con él, en la rondalla Alegría de Alcañiz; con la figura de la jota. Él enseñaba y yo fui de pequeña, bailaba, tocaba y cantaba con María Jesús Cubero y Arcadio Gómez. Luego ya, en el Cachirulo, de mayor, me pulieron más. Lo que más valoro es el estilo personal que le da a cada jota, además del vozarrón, nunca he encontrado a nadie que lo cante como él.

Como anécdota, íbamos a cantar por ahí y parábamos en las gasolineras o en las áreas de servicio. El Iranzo siempre se paraba a hablar con la gente. De repente, charlando en el autobús comentando la actuación, le dijimos: “¿Verdad, tío José?” y entonces nos dimos cuenta de que no estaba en el autobús, nos lo habíamos dejado, y ya venía detrás en el coche con el que lo había entretenido, pitando para que paráramos.

María José Ciércoles

Ha habido mucho trabajo detrás, pero todo está saliendo muy bien. Toda la gente a la que le hemos pedido colaboración nos la ha dado. Hicimos una lista de joteros de renombre que podían querer venir y se tuvo que invitar a todo el mundo jotero a la ronda, para que fuera un homenaje popular y no hacer muy largo este acto del domingo.

Hemos conseguido que los participantes canten una jota de las que cantaba él, de diferentes estilos. Son los números uno de Aragón, que han venido hasta Andorra, son colaboraciones desinteresadas por querer estar junto al Pastor y mostrarle su cariño y su admiración.

**Belén y Teresa García,
de la junta del Cachirulo José Iranzo de Andorra**

Con veinte y pico años fui al Vaticano y tuvimos una audiencia con Juan Pablo II; hoy, al saludar a José, he tenido la misma sensación, estar ante un pedazo de historia. Es un honor vivir esta época, se lo contaremos a nuestros nietos.

Sergio Aso

Cuando comencé a subir a Andorra después de la mili, empecé con él y siempre he salido con el grupo Alegría de Alcañiz y con los de Andorra. Cuando me llamaba, yo venía, han sido muchos años de estar juntos. Aprendí de él casi por ósmosis, porque a él todo lo que yo hacía le parecía bien. La pasión se transmite, mis dos hijas, de 16 y 11 años, bailan y Luisa canta, a ella le gusta un montón la jota, estar con la gente y salir al escenario, ojalá le dure esa fortaleza, yo he sido más tímido.

Isidro Claver